

## المخلص:

نشأ مفهوم التنمية المستدامة نظرا للنقص الملحوظ في النماذج السابقة للتنمية، خاصة بعد تصادم متطلبات التنمية مع متطلبات حماية البيئة، فدأبت المبادرات وفق هذا المفهوم الحديث نحو توحيد جهود الجميع، للدفاع عن حق الأجيال الحالية والقادمة في الموارد وفي بيئة سليمة. فكان على المؤسسات أن تتحمل مسؤوليتها تجاه المجتمع والبيئة، لذا قامت بجملة من المبادرات البيئية. إلا أن تنفيذ العديد من المؤسسات الاقتصادية لأنظمة الإدارة البيئية لم يدم طويلا. ومع ظهور بطاقة الأداء المتوازن BSC كأداة لتقييم الأداء وترجمة استراتيجية المؤسسة إلى أنشطة، أصبح بإمكانها من خلال دمج مؤشرات الأداء البيئي للمؤسسات فيها، أن توفر وسيلة فعالة لسد الفجوة بين مساعي تعزيز مساهمة المؤسسة في التنمية المستدامة، وواقع عملياتها وأنشطتها اليومية.

وقد تم تصميم نموذج مقترح لمؤسسة إسمنت تبسة لبطاقة أداء متوازن، تتضمن مؤشرات الأداء البيئي، ومن خلال تطبيقه تم التوصل إلى مدى أهمية هذه الأداة كنظام يبرز تأثير الأداء البيئي على الأداء الكلي للمؤسسة، وأنها توفر نظام متكامل لتقييم ومتابعة الأداء البيئي والكلي للمؤسسة معا، وكشف الانحرافات وتصحيحها، مما يساهم في دمج استراتيجيات الاستدامة في المؤسسة ويزيد من فعالية دورها في تحقيق التنمية المستدامة.

## Résumé:

Le concept de développement durable a émergé en raison de l'absence observée dans les modèles précédents de développement, en particulier après la collision des exigences du développement avec les exigences de protection de l'environnement, donc les initiatives sous ce concept moderne ont été orientées vers l'unification des efforts de tous, afin de défendre le droit des générations présentes et futures sur les ressources et dans un environnement sain. Par conséquent, les entreprises à assumer leur responsabilité envers l'environnement et la société, Pour cela, les entreprises économiques ont entrepris une série d'initiatives environnementales. Cependant, la mise en œuvre de nombreuses entreprises économiques de système de management environnemental n'a pas duré longtemps. Avec l'avènement du tableau de bord équilibré BSC comme un outil pour évaluer la performance et la stratégie de l'organisation de traduire les activités. Cela peut devenir un outil en intégrant la performance environnementale des entreprises dans lesquelles les indicateurs de fournir un moyen efficace pour combler le fossé entre les efforts de renforcement de la contribution de l'entreprise au développement durable, et la réalité de leurs opérations et leurs activités quotidiennes.

Un modèle proposé pour la Société de Cément Tébesa a été conçu pour un tableau de bord équilibré BSC comprenant des indicateurs de performance environnementale et, par son application, l'importance de cet outil a été déterminée comme un système mettant en évidence l'impact de la performance environnementale sur la performance globale de l'entreprise, et détecte les écarts et les corriger, ce qui contribue à l'intégration des stratégies de durabilité dans l'entreprise et augmente l'efficacité de son rôle dans la réalisation du développement durable.

## Abstract:

The concept of sustainable development has emerged due to the lack observed in previous models of development, especially after the collision of development requirements with the requirements of environmental protection, so initiatives under this modern concept have been directed towards the unification of the efforts of all, in order to defend the right of the present and future generations on the resources and in a healthy environment. Therefore, enterprises assume their responsibility towards the environment and society, the economic enterprises have undertaken a series of environmental initiatives. However, the implementation of many economic enterprises of environmental management system did not last long. With the advent of Balanced Scorecard BSC as a tool to evaluate the performance and strategy of the organization to translate the activities, This can become a tool in integrating the environmental performance of companies in which indicators provide an effective way to bridge the gap between efforts to strengthen the company's contribution to sustainable development, and the reality of their operations and their activities. daily.

A proposed model for the Tebessa Cement Company was designed for a Balanced Scorecard BSC including environmental performance indicators and, through its application, The importance of this tool as a system highlights the impact of environmental performance on the overall performance of the enterprise, the importance of this model was determined as a system highlighting the impact of environmental performance on the overall performance of the enterprise, and detects and corrects deviations, which contributes to the integration of sustainability strategies in the company and increases the effectiveness of its role in achieving sustainable development.

**Keywords:** Balanced Scorecard, Environmental performance, Environmental responsibility, Sustainability, Sustainable development.